

Scientific Network Participatory Translation Studies

Heteroglossic communication from an actors' centered perspective

funded by the German Research Foundation



funded by the German Research Foundation

DFG Deutsche Forschungsgemeinschaft
German Research Foundation



Program booklet
Kick-off Meeting
(digital via Zoom and Gather Town)
April 21 – April 23, 2022



Coordination:
Prof. Dr. Martina Schrader-Kniffki
(schradma@uni-mainz.de)

Staff:
Nadine Müller
(nadimuel@uni-mainz.de)
Nina Gray
(gray@uni-mainz.de)



Thursday, April 21, 2022 - 3:00 pm - 8:00 pm
(German Summertime)¹

3:00 pm – 3:30 pm

Welcome and organizational matters



Platform: Zoom

link: <https://us02web.zoom.us/j/82953000474?pwd=blA5WVFWK3JZaHVLVDVWk1JCdHc4Zz09>

meeting ID: 829 5300 0474

passcode: 524039

3:30 pm – 4:30 pm

Poster exhibition (part 1)

- **Prof. Dr. Jemina Napier** (Heriot-Watt University, Edinburgh, Scotland)
- **M.A. Nina Gray** (Johannes Gutenberg University, Mainz, Germany)
- **Prof. Dr. Silke Jansen** (Friedrich-Alexander University, Erlangen-Nürnberg, Germany)
- **M.A. Monnapula Molefe** (University of the Free State, Bloemfontein, South Africa)



Platform: gather.town² (see the *Guide to Gather Town* on pp. 5-6)

link: <https://app.gather.town/events/oSmFjam8bdhQlYYoKJbQ>

password: network_meeting_042022

4:30 pm – 4:45 pm

Break

4:45 pm – 6:15 pm

Talk by Prof. Dr. Kobus Marais (University of the Free State, Bloemfontein, South Africa) on:

Okyeame poma: Exploring the translator's agency in precolonial Africa.
Discussion.



Platform: Zoom (open to public)

link: <https://us02web.zoom.us/j/89700401786?pwd=NEEx2TkVlSk9JRlpxWVJrdlVNMlF6UT09>

meeting ID: 897 0040 1786

passcode: 100817

6:15 pm – 6:30 pm

Break

6:30 pm – 8:00

Poster presentations (part 1)

Presenters: participants of the poster exhibition (part 1)
10 min. short presentations plus 10 min. questions and discussion



Platform: Zoom (open to public)

link: <https://app.gather.town/events/oSmFjam8bdhQlYYoKJbQ>

password: network_meeting_042022

1 Local start time in the other relevant time zones: UK: 2:00 pm; South Africa: 3:00 pm; Costa Rica: 7:00 am; Peru (Lima): 8:00 am; Mexico: 8:00 am.

2 On pages 5 and 6 of this program booklet you will find **instructions on how to use gather.town**. Please read those instructions carefully before the start of the event.

Friday, April 22, 2022 - 3:00 pm - 7:30 pm
(German Summertime)

3:00 pm - 4:00 pm

Poster exhibition (part 2)

- **Prof. Dr. Laura Morgenthaler García** (Ruhr-University, Bochum, Germany)
- **M.L. Éricka Vargas Castro** (University of Costa Rica, Costa Rica)
- **Prof. Dr. Martina Schrader-Kniffki** (Johannes Gutenberg University, Mainz, Germany)
- **M.A. Nadine Müller** (Johannes Gutenberg University, Mainz, Germany)



Platform: gather.town

link: <https://app.gather.town/events/oSmFjam8bdhQIYYoKJbQ>

password: network_meeting_042022

4:00 pm - 4:15 pm

Break

4:15 pm - 5:45 pm

Talk by Prof. Dr. Leketi Makalela (University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa)

Discussion



(TO BE CONFIRMED)

Platform: Zoom (open to public)

link: <https://us02web.zoom.us/j/84757509840?pwd=UnlXVldOSml1THdQY3JnWUorb1JrUT09>

meeting ID: 847 5750 9840

passcode: 995316

5:45 pm - 6:00 pm

Break

6:00 pm - 7:30pm

Poster presentations (part 2)

Presenters: participants of the poster exhibition (part 2)

10 min. short presentations plus 10 min. questions and discussion



Platform: gather.town

link: <https://app.gather.town/events/oSmFjam8bdhQIYYoKJbQ>

password: network_meeting_042022

funded by



Deutsche
Forschungsgemeinschaft

Saturday, April 23, 2022 - 3:00 pm - 7:30 pm
(German Summertime)

3:00 pm - 4:00 pm

Poster exhibition (part 3)

- **Prof. Dr. Şebnem Bahadır** (Karl-Franzens-University, Graz, Austria)
- **Dr. Raquel Pacheco Aguilar** (Karl-Franzens-University, Graz, Austria)
- **Prof. Dr. Luis Florentino Andrade Ciudad** (Pontifical Catholic University, Lima, Peru)

 **Gather**

Platform: gather.town

link: <https://app.gather.town/events/oSmFjam8bdhQIYYoKJbQ>

password: network_meeting_042022

4:00 pm - 4:15 pm

Break

4:15 pm - 5:45 pm

Poster presentations (part 3)

Presenters: participants of the poster exhibition (part 3)
10 min. short presentations plus 10 min. questions and discussion

 **Gather**

Platform: gather.town

link: <https://app.gather.town/events/oSmFjam8bdhQIYYoKJbQ>

password: network_meeting_042022

5:45 pm - 6:00 pm

Break

6:00 pm - 7:30pm

Planning of further network meetings/activities

 **zoom**

Platform: Zoom

link: <https://us02web.zoom.us/j/83177717780?pwd=ckZ6YjZhME9VS3I5OVNBanhnQnkOUT09>

meeting ID: 831 7771 7780

passcode: 713048

funded by the German

funded by

DFG

Deutsche
Forschungsgemeinschaft

Guide to Gather Town



Link to our space in Gather Town:

<https://app.gather.town/events/oSmFjam8bdhQlYYoKJbQ>

Password: network_meeting_042022

1. What is Gather Town?

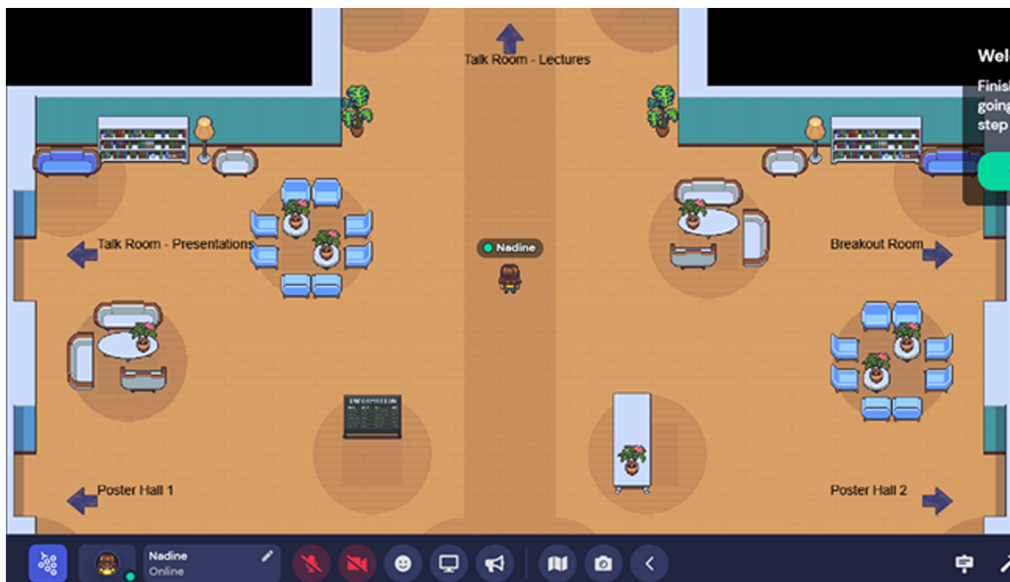
Gather Town is a web-based video calling experience and virtual space for people to interact. It combines video-calling with a 2D map that lets you walk around, talk to the other people next to you, as well as interact with objects. It can be used for a variety of different settings.

2. What does the virtual space look like?

The space in Gather Town we created for our kick-off meeting includes

- a virtual lobby,
- two poster halls (one for the live poster sessions and one that will contain the posters exhibited on the previous day(s)),
- two talk rooms (one where the poster presentations will be hosted and one where you will find the link(s) that lead you directly to the sessions in Zoom where our expert guests will hold their talks),
- as well as a breakout room that could be used for different purposes (informal talks, activities in small groups etc.).

When you join our space, you will automatically arrive in the lobby. There, we will welcome you at the reception table and provide you with further information. Then you will have the chance to explore the space. On the lobby floor, you will see arrows that indicate where the poster halls, the talk rooms and the breakout room are, thereby helping you to find your way around.



A view of the lobby with the arrows that indicate the location of the specific areas where the activities will take place.



3. How does Gather Town work?

Please note: Gather is best supported in **CHROME and FIREFOX**. We highly recommend using one of these browsers to make sure you don't face any technical problems during our event.

a. Landing page and Demo

When opening the link to the space in Gather Town, you will first get to a landing page, where you can find useful information about the event, are provided with a quick guide to Gather Town, as well as have the possibility to try out a quick Gather demo before joining the event.

b. Log on using our unique link and password, and set browser permissions

When you first enter Gather in Chrome or Firefox (or if you've cleared your Chrome or Firefox history), you will see a pop-up asking for camera and microphone access permissions. Select **Allow** to enable audio and video before joining the gathering.

For a detailed explanation on how to set browser permissions, go to:

[Setting Browser Permissions \(gather.town\)](#).

c. Create and customize your Character/Avatar

When you first visit a Gather Space, you get to choose your **avatar**, the digital character that represents you in the space. When you've picked details for your body, clothing and accessories, select **Next Step**. Enter a name for your character, then select **Finish**. The so called **Check Your Hair** screen then displays a preview of your character and a preview of your video feed, with the input/output options for your camera, mic, and speakers. When you're ready to continue, select **Join the Gathering**.

d. Explore the 2D space

- Use the **arrow** or **WASD** keys to navigate the space.
- Your audio and video connect to others as you approach them and fades out when you walk away.
- To find someone on the Map, you can preview the **Participants list**, select a person's name, then choose **Locate on Map** (this option will display a dynamic line that will lead you to wherever the person is) or **Follow** (this option will automatically move you in the space to the person and will attach you to them so they can lead you through the space).
- You can **press "x"** to interact with glowing objects. You can close an interactive object by pressing "x" again.
- You can press the keys **1 to 6** to emote.
- When you're done using Gather, all you need to do is shut your browser tab.



4. How will the poster exhibition work?

We would like the poster sessions to be an informal opportunity to get to know each other and the respective research projects. Attendees, via their avatars, will be able to move through the virtual poster hall and view the posters exhibited, as well as interact live with other avatars. Presenters will be assigned a poster position in the hall and should dedicate some (or the greater) part of the live session to standing by their poster so they can interact with attendees (answer questions, discuss aspects of the research etc.). Of course, presenters can also move around the hall in order to view the other posters during the session.

Please note: As soon as you enter the shaded area in front of a poster set, you enter a **private area**. Anyone in that area can see and hear each other's audio and video, but cannot hear or see others' videos outside of that area. Also, as soon as you approach a poster set, a small **preview of the poster** will appear. If you want to view the poster full screen, you need to press "x" on your keyboard. When you are viewing the **full-screen** image, you can zoom in and out, click and drag, scroll up and down, as well as use your cursor to point and click on the poster. You can close the full-screen image by pressing the "x" or "esc" key, or by clicking the "x" at the top right of the window.

5. How will the poster presentations work?

The short poster presentations will take place in one of the talk rooms available in our space in Gather Town. During the presentation, the spotlight will be on the presenter, so that he or she can be heard and seen in the whole room. The presenter will be asked to share his or her poster for the duration of the presentation and the subsequent discussion, so please have the document ready for sharing.

If you have questions or technical difficulties, you can consult the [Gather Help Center](#) or get in touch with Nadine Müller (nadimuel@uni-mainz.de) from our organization team.